



The Continuation  
of  
Origins  
「華夏  
文 of  
明 Chinese  
之源」  
Civilization

延續篇

中、小學生、親子、青少年及兒童  
作品展覽

Exhibition of the Artworks by the  
**Primary & Secondary** School Students, **Families,**  
**Teenagers** and **Children**

配合「華夏文明之源—河南省文物精華展」之節目  
Programme in conjunction with the exhibition:  
"Origins of Chinese Civilization — Cultural Relics from Henan Province"

康樂及文化事務署主辦  
香港藝術館籌劃  
Presented by the Leisure and Cultural Services Department  
Organized by the Hong Kong Museum of Art

4.10.2002 — 6.11.2002

香港藝術館 四樓大堂  
4/F Lobby area, Hong Kong Museum of Art

Production Team:  
Exhibition Management: Extension Services Section  
Graphics and Exhibition Design: Design Section  
Produced by the Hong Kong Museum of Art



# 序言



## Introduction

為慶祝香港特別行政區成立五周年紀念，康樂及文化事務署與河南省文物管理局聯合主辦了「**華夏文明之源—河南省文物精華展**」，於香港藝術館展出共 108 組從河南省的博物館及文物機構精選出來的珍貴文物。

為了讓觀眾對展覽有更深刻的認識及了解，亦將這個華夏文化延續下去，香港藝術館特別選了當中三類展出的文物，包括陶俑、青銅器及玉器，在 6 月至 9 月期間邀請了藝術館的導賞員及本地資深的藝術家，主持了一系列的特備展覽導賞及工作坊活動，這個活動共分為四個主題，包括：「**舞樂翩翩—舞樂陶俑**」、「**威風凜凜—青銅獸面**」、「**寶石凝瑩—肖生玉器**」及「**華夏文明之旅—青銅篇**」。在這次的活動當中，透過導賞員的講解，參加者都能夠對展品有更深入的認識；而在藝術家的指導下，參加者就在工作坊環節中創作出獨一無二而又富古代氣息的「文物」！例如用陶泥模造陶俑樂隊、以雕刻石膏版仿製青銅獸面紋飾和銅鏡、鏤刻肥皂成為不同的動物生肖等等！

這一系列的活動共有 581 人參與，而 161 件展品便是在眾多優秀的作品中精選出來的。我們從中可見同學、家長、青少年及小朋友不同的風格及多姿多采的創意哩！此外，亦多謝一班藝術家悉心的指導，他們包括：**黃美嫻女士、張焯詩女士、羅漢華先生、梁安妮女士、梁志慧女士、朱達誠先生及王振榮先生**。最後，是次特備活動得到很多中、小學、家長及藝術愛好者的參與及支持，藝術館謹此對他們的鼓勵再次致謝。

To celebrate the 5th anniversary of the establishment of the HKSAR, the Leisure and Cultural Services Department and the Cultural Relics Bureau of Henan Province jointly present the exhibition "**Origins of Chinese Civilization—Cultural Relics from Henan Province**". 108 items of Chinese cultural relics are selected from the museums and cultural institutes in the Henan province for display at the Hong Kong Museum of Art.

In order to increase awareness among the public of the exhibition and also the understanding of Chinese Civilization, the museum invited the museum docents and experienced local artists to conduct a series of special guided tours and art workshop programmes for the students, parents, teenagers and children from June to September 2002. The workshops had four themes, comprising "**Dancing of the Pottery Musicians**", "**Decorations of Bronze Wares**", "**Glossy of Jades**" and "**Journey of Chinese Civilization—Bronze**". Through these activities, participants achieved a deeper understanding of the exhibits through the explanations of our museum docents, and they were able to produce unique "antiques" with genuine ancient feel under the guidance of artists. Pottery figures of funerary musician were moulded from terracotta clay, bronze animal motifs from ancient were reproduced on gypsum boards and bronze mirrors, and animal zodiac figures were carved out from bars of soap.

Over 580 participants joined this programme, and 161 exhibits were selected among the outstanding works of art for the current exhibition. These creative works of art demonstrate the different styles and creativity of the students, families, youngsters and children. We would also like to address our thanks to all the instructors for their kind assistance and support, including: **Ms WONG Mei-han, Yokky, Ms CHEUNG Wai-sze, Rachael, Mr. LAW Hon-wah, Joe, Ms LEUNG Anna, Ms LEUNG Chi-wai, Mr. CHU Tat-shing & Mr. WONG Chun-wing**. Lastly, this special programme received enthusiastic responses from the schools, parents and art lovers, and we would like to express our great thanks to their encouragement and support.